

晚次鄂州

卢纶 · 唐

云开远见汉阳城，犹是孤帆一日程。
估客昼眠知浪静，舟人夜语觉潮生。
三湘愁鬓逢秋色，万里归心对月明。
旧业已随征战尽，更堪江上鼓鼙声。

词语注释

1. 次：途中停宿。
2. 鄂州：唐代州名，治所在今湖北武汉武昌一带。
3. 汉阳：今湖北武汉汉阳一带，与武昌隔江相望。
4. 估客：商人。估，通“贾”。
5. 三湘：湘江流域的泛称，具体划分有不同说法。
6. 旧业：原有家产。
7. 鼓鼙：军中大鼓和小鼓，代指战争警报。

逐句解释

云开远见汉阳城，
云层散开，远处可以望见汉阳城。

犹是孤帆一日程。
可孤舟到那里仍有一天路程。

估客昼眠知浪静，
商人白天安睡，便知江浪平静。

舟人夜语觉潮生。
夜里船夫开始交谈，才觉潮水正在上涨。

三湘愁鬓逢秋色，
漂泊三湘，愁白双鬓又遇萧瑟秋色。

万里归心对月明。
面对明月，万里归乡之心更加迫切。

旧业已随征战尽，
家中原有产业已在战争中毁尽。
更堪江上鼓鼙声。
又怎能忍受江上再传来军鼓声？

白话译文

云开后远远望见汉阳城，但孤帆到那里仍需一天。商人白天安眠，可知浪静；夜里听船夫说话，才觉潮生。漂泊三湘，愁鬓又逢秋色；面对明月，万里归心更切。旧日家业已毁于战争，哪里还能忍受江上传来的军鼓声？

创作背景

诗写傍晚停舟鄂州、遥望汉阳时的旅夜感受。长江商旅会根据风浪潮水安排航程，诗中白日估客、夜语舟人都来自舟行生活。末联提到旧业毁于征战，但具体战争、故乡产业、行程和作年待核。

赏析

首联写“远见”汉阳却仍隔“一日程”，看得见而到不了，立即产生距离感。颔联从商人“昼眠”和舟人“夜语”侧面写浪静潮生，不直接描摹水势，却让舟中昼夜生活真实可感。颈联把“三湘”秋色与“万里”归心相连，愁鬓、明月共同加深羁旅。末联结构陡转，揭示家业因“征战尽”，江上“鼓鼙声”便不只是声音，而是旧创再来的威胁。